



ADLAF e.V.

## Newsletter

Februar 02/2018

[www.adlaf.de](http://www.adlaf.de)



Allgemeine Mitteilungen

2



Kongresse, Tagungen, Veranstaltungen

4



Calls for Papers

14



Veröffentlichungen

16



Stellenausschreibungen

19

## ALLGEMEINE MITTEILUNGEN

### Pepi Patrón an der FU Berlin

Pepi Patrón ist Vizerektorin für Forschung an der Pontifica Universidad Católica del Perú (PUCP) und Professorin für Philosophie des Departamento Académico de Humanidades an der PUCP. Vom 01.04.-20.07.2018 wird sie sich als Gastwissenschaftlerin im Rahmen des Programm trAndeS an der Freien Universität Berlin aufhalten.

### Online-Kampagne der FES „Vom Hashtag zur Kampagne“



In Lateinamerika haben soziale Protestbewegungen eine lange Tradition. Die Nutzung von Hashtags ist im Zusammenhang mit Protesten mittlerweile fest etabliert, so dass auch bei „Offline“-Plakaten Slogans mit Hashtags verwendet werden. Besonders interessant ist das Zusammenspiel von Online- und Offline-Kampagnen, denn so ist die Entstehung einer raschen Mobilisierung möglich. Protest kann schnell geographische Grenzen überschreiten und im virtuellen Raum weitere Unterstützer\_innen finden.

Den Anfang unserer aktuellen Online-Kampagne des Lateinamerika-Referats der FES machte [Uruguay mit #EsDeAcá](#).

Es folgten

[Brasilien mit #NenhumDireitoAMenos](#) und

[Guatemala mit #PactoDeCorruptos](#).

### Follow-up Meeting La Rochelle - IdA - October 2017

As mentioned during our meeting in La Rochelle (France) on October 2017, we have agreed to set up a directory of Americanist professors in Europe to facilitate exchanges and the realization of joint projects.

A consensus was reached on the importance of networking and information sharing. Reports already exist on studies of the American continent in Europe (from REDIAL, CEISAL, etc.) and deserve to be better known. In order to ensure better dissemination and real information sharing, it is envisaged to elaborate a non-exhaustive list/directory of European experts on the Americas and/or Americanist visiting professors to facilitate their mobility in Europe itself. It is planned to add a "Europeanization" chapter to IdA's Livre Blanc and then to disseminate it further to the different centers throughout Europe.

For France, we have created a directory available on our website: <http://www.institutdesameriques.fr/fr/annuaire>

In order to create the directory mentioned before, we would be very grateful if you could:

- 1) Send us the already existing directory of Americanists within your institution
- 2) or direct us to a network (similar to IdA) that already has a directory of Americanists in your country
- 3) or ask your colleagues from your institution/network to fill out the following Google Forms:

[https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSexYK0XMK8oQd21ub78pvhj\\_m-aYF-3ZKNPI0wJnEu3NqPkug/viewform?usp=sf\\_link](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSexYK0XMK8oQd21ub78pvhj_m-aYF-3ZKNPI0wJnEu3NqPkug/viewform?usp=sf_link)

Finally, if you have a directory of Americanist visiting professors in your institution for 2018, we would be glad if you could send it to us. We are pleased to share with you the directory of Americanist visiting professors in France:

[http://www.institutdesameriques.fr/sites/default/files/professeurs\\_invites\\_ida\\_2017-2018\\_v.19.09.2017.pdf](http://www.institutdesameriques.fr/sites/default/files/professeurs_invites_ida_2017-2018_v.19.09.2017.pdf)

We thank you in advance for your kind attention,

Best regards,  
IdA team

Juliette Sérafini

Relations internationales  
Institut des Amériques (IdA)  
8ème étage  
60 Boulevard du Lycée, 92170 Vanves

Tel : +33 (0) 1 41 90 04 96

E-mail : [international@institutdesameriques.fr](mailto:international@institutdesameriques.fr)



## KONGRESSE, TAGUNGEN, VERANSTALTUNGEN

### Programm der ADLAF-Tagung 2018

#### ADLAF-Tagung 2018: Fußball und Gesellschaft in Lateinamerika

vom 07. bis 09. Juni 2018

Konrad-Adenauer-Stiftung, Akademie der Konrad-Adenauer-Stiftung, Tiergartenstraße 35, Berlin

#### Donnerstag, 7. Juni 2018

13:00-15:00 **Nachwuchsworkshop mit Posterpräsentation und Kommentierung durch Experten der ADLAF** (Jakob-Kaiser-Saal)

15:15 h **Wahl der neuen Sprecher der Nachwuchssprechergruppe für die Periode 2018-2020** (Jakob-Kaiser-Saal)

**Offizielle Eröffnungsveranstaltung: Rundes Leder zwischen Licht und Schatten – Der Fußball als Spiegel gesellschaftlicher Entwicklung** (Forum der Akademie)

16:30 h **Registrierung**

17:00 h **Anpfiff - Eröffnung der ADLAF-Tagung 2018**

Thomas Fischer, Vorsitzender der Arbeitsgemeinschaft Deutsche Lateinamerikaforschung (ADLAF)

17:15 h **Grußworte**

Norbert Lammert, Vorsitzender der Konrad-Adenauer-Stiftung (KAS)

17:25 h **1. Halbzeit**

*„Die gesellschaftliche Verantwortung der Verbände – Herausforderungen und Potentiale des Fußballs“*

17:45 h **2. Halbzeit**

Expertendiskussion zum Thema

*Korruption, Machismo und Rassismus – Gesellschaftliche Herausforderungen und die positive Kraft des Fußballs*

mit:

**Aline Pellegrino**, Ehemalige Kapitänin der brasilianischen Frauenfußballnationalmannschaft, Co-Direktorin des Projekts Guerreiras

**Jürgen Griesbeck**, Gründer und Direktor von Streetfootballworld, Initiator von Common Goal

**Antonio Leal**, Gründer und Direktor des brasilianischen Fußballfilmfestivals CINEfoot

**Cornelia Schmidt-Liermann**, Nationale Abgeordnete des Argentinischen Parlaments, Vorsitzende des Auswärtigen Ausschusses sowie der argentinisch-deutschen parlamentarischen Freundschaftsgruppe  
Moderation: **Romy Köhler**

- 19:00 **Aus der Fankurve**  
Fragen & Antworten – Diskussion mit dem Publikum
- 19:30 **Abpfiff – Ende der Veranstaltung**
- 19:30 **Verlängerung – Empfang im Rahmen eines Gartenfestes**

## Freitag, 8. Juni 2018

- 9:00-11:00 **Panel I – Macht und Politik (Forum der Akademie)**

Moderation: **Stefan Reith**, Teamleiter Lateinamerika KAS  
Keynote: **Stefan Rinke** (Freie Universität Berlin)

Panelistas:

**Günther Maihold** (Stiftung Wissenschaft und Politik): Tore und Drogenkartelle in Lateinamerika. Der Einfluss krimineller Strukturen auf den Fußball und die Unterhaltungsindustrie

**César Jiménez-Martínez** (London School of Economics and Political Science): El mundo está mirando: La cobertura mediática de las protestas de Junio 2013 en Brasil

**Bernadette Goldberger** (Universität Wien): Fútbol, argentinidad y kirchnerismo

**Eduardo Paredes** (University of Oxford): From the Mexican Wave to the 'Eeee Puto': A Contextualized Reading of a(n) (Unfairly) Banned Expression

- 9:00-11:00 **Panel II – Grenzen, Transfer und kollektive Identitäten (Jakob-Kaiser-Saal)**

Moderation: **Thomas Fischer** (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt)

Keynote: **Pablo Alabarces** (Universidad de Buenos Aires)

Panelistas:

**Christian Schwartz** (Centro de Pesquisa e Documentação de História Contemporânea do Brasil, o CPDOC da Fundação Getúlio Vargas (FGV)): Uma historia das fronteiras nacionais pelo futebol: narrativas do estilo brasileiro

**Alonso Pahuacho Portello** (Universidad de Buenos Aires): Deconstruyendo una rivalidad futbolística: Perú versus Chile en prensa futbolística peruana (1930-1940)

**Nicolas Cabrera** (Universidad Nacional de Córdoba): Experiencias itinerantes: territorios, fronteras y disputas de una barra argentina en movimiento

**Karmen Saavedra Grafias (Johannes Gutenberg-Universität Mainz):** La orureñidad en el fútbol, del campamento minero a la diáspora: colectividades nómadas e identidades migratoria

11:00-11:15 Kaffeepause

11:15-13:15 **Panel III – Globalisierung, Migration und transnationale Identitäten**  
(Forum der Akademie)

Moderation: **Thomas Fischer (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt)**  
Keynote: **Flávio Campos (Pontifícia Universidade Católica de São Paulo)**

Panelistas:

**Arturo Córdova Ramírez (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn):** Campeonatos de fútbol y „ecuavolley“ en Haus der Jugend (Bonn). Construcción de ciudadanía de migrantes latinoamericanos a través de la apropiación informal del espacio público

**Kevin Daniel Roza Rondon (Universidad Nacional Abierta y a distancia de Colombia):** Ritos e identidades en hinchadas transnacionales auto-inventadas. Formas contemporáneas de imaginar lo global y lo nacional. Una mirada desde américa latina: caso México y Colombia

**Renzo André Miranda Cerrutti (Pontificia Universidad Católica del Perú):** Fútbol globalizado: identidades, prácticas culturales y nuevas formas de asociatividad. Análisis de los casos de la Peña Blaugrana de Lima (PBL) e hinchas del Real Madrid en Lima durante las temporadas 2014-2015 y 2015-2016

**Roger Fagge (University of Warwick):** Cornish Miners, Mexican Football: migration, cultural meeting points and the role of football

11:15-13:15 **Panel IV – Geschlecht und Macht (Jakob-Kaiser-Saal)**

Moderation: **Stephanie Schütze (Freie Universität Berlin)**  
Keynote: **Carmen Rial (Universidade Federal de Santa Catarina)**

Panelistas:

**Mariane da Silva Pisani (Pontifícia Universidade Católica de São Paulo):** Lesbianidade em campo: afeto e desejo entre jogadoras de futebol brasileiras

**Gabriela Ardila Biela (Universität Hamburg):** Pateando prejuicios, goleando la historia. Trayectoria histórica del fútbol femenino en Bogotá

**Julia Haß / Stephanie Schütze (Freie Universität Berlin):** Fútbol, transculturalidad y género: Ligas de fútbol amateur de migrantes bolivianos y peruanos en Brasil

**Martin Curi (Universidade Federal Fluminense):** A "guerra dos sexos" e outros significados dos Jogos Olímpicos de 2016

13:00 h **Eröffnung der Fotoausstellung " Pelota Mixteca in California"**  
(Akademie, 1. Stock)

**Leopoldo Peña (Fotografie), Martin Berger (Text);** Eröffnung durch Martin Berger

13:15-14:15 Mittagspause - Leichtes Buffet

14:15-16:15 **Panel V - Ballrituale und Zugehörigkeiten in der *longue durée*** (Jakob-Kaiser-Saal)

Moderation: Romy Köhler

Keynote: Manuel Aguilar Moreno (California State University)

Panelistas:

**Eric Taladoire (Université de Paris I):** El juego de pelota mesoamericano - los orígenes de nuestros deportes

**Carla Jaimes Betancourt (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn):** Juegos con pelota en la Amazonía Boliviana

**Juliane Müller (Ludwig-Maximilians-Universität München):** El duelo Warisata contra Achacachi: Escuelas rurales, educación física y la indigenización del fútbol en el departamento de La Paz (1910-1940)

**Martin Berger (National Museum of World Cultures, Netherlands):** Playing with identity - Pelota Mixteca between indigenous, national and global identities

14:15-16:15 **Panel VI - Medien und Globalisierung** (Forum der Akademie)

Moderation: Karen Macknow Lisboa (Pontifícia Universidade Católica de São Paulo)

Keynote: David Wood (University of Sheffield)

Panelistas:

**Patrick T. Ridge (University Virginia Polytechnic Institute and State University):** Cómo leer los clásicos...de fútbol

**Sharun Gonzales (Pontificia Universidad Católica del Perú):** Representación del racismo y estereotipos étnico raciales en la prensa escrita deportiva peruana: El caso de Paulo Cesar "Tinga" Fonseca en los diarios Depor y Libero en Febrero del 2014

**Freya Rojo (California State University Northridge):** De Zurda, la otra cara del fútbol en Latinoamérica

**Luciano Victor Barros Maluly/ Enio Moraes Júnior (Pontifícia Universidade Católica de São Paulo/ Freie Universität Berlin):** Brasil, Alemanha e futebol: confrontos e multiculturalismo no jornalismo internacional

17:00-18:30 **Fußballfilmabend in Kooperation mit dem 11mm-Fußballfilmfestival** (Forum der Akademie)

Moderation & Diskussion mit Birger Schmidt, Gründungsdirektor des deutschen 11mm-Fußballfilmfestivals, und Antonio Leal, Gründungsdirektor des lateinamerikanischen Fußballfilmfestivals CINEfoot

18:45-19:15 **Verleihung des ADLAF-Preises** (Forum der Akademie)

- 19:15 Abendimbiss
- 20:00-22:30 ADLAF-Mitgliederversammlung

### Samstag, 9. Juni 2018

- 9:00-11:00 **Panel VII - Repräsentation in Film und Literatur** (Forum der Akademie)

Moderation: **Anika Oettler** (Philipps-Universität Marburg)

Keynote: **Yvette Sánchez** (Universität St. Gallen)

Panelistas:

**Nicolas Campisi** (Brown University): Radiografía del potrero: las ficciones futbolísticas de Borocotó y Eduardo Sacheri

**Antonio Isea** (Western Michigan University): Marcaje al hombre: football y cine en la Venezuela del siglo XXI

**Gilmar Mascarenhos de Jesus** (Universidade do Estado do Rio de Janeiro): popular culture and social exclusion in Maracanã Stadium, Rio de Janeiro

**Sebastián Ignacio Muñoz Ruz** (Ohio State University): "A los matadors hay que alentar": Violencia, identidad y afectos en El Barrabrava: ¿Cuál es el límite de tu pasión? de Fernando González

- 11:00-11:30 Kaffeepause

- 11:30-13:00 **Abschlussdiskussion** (Forum der Akademie)

Mit **Aldo Panfichi Huamán**, Vorsitzender der Latin American Studies Association (LASA) und **Thomas Fischer**, Vorsitzender der Arbeitsgemeinschaft Deutsche Lateinamerikaforschung (ADLAF)

- 13:00 Mittagsimbiss und Abreise der Teilnehmer



# Tagung "Convivial [Hi]Stories. Envisioning 'Conviviality' in Colonial and Modern Latin America", Universität zu Köln



**Universität zu Köln**  
Historisches Seminar

Maria Sibylla  
Merian Centre  
Latin America  
**Conviviality  
Inequality**

**Convivial [Hi]Stories.**

Envisioning 'Conviviality' in Colonial and Modern Latin America

June 14-15, 2018

University of Cologne (*Neuer Senatssaal*)

This workshop is concerned with discourses and practices of 'conviviality' - coexistence and cohabitation with difference - in the unequal societies of early and late modern South and Middle America and the Caribbean. It brings together scholars in the humanities and social sciences with an interest in ideas that envision forms of living - or, for that matter, working, dwelling, or learning - together that surmount, contain, or accommodate, difference. Focusing on the centuries spanning from the early 1500s into the late 1900s, papers examine a wide range of such endeavours in the southern Americas - from *creolité* movements in the Caribbean to nostalgia for Al-Andalus as a model for conviviality.

A first panel (**I. In Theory: Ideals of Conviviality**) examines visionary, utopian discourses of peaceable 'conviviality' in the realms of scholarship, society or religion; a second panel (**In Reality: Structures and Conviviality**) is devoted to the historical and material realities - from tax regimes to infrastructure - of containing, enabling, or policing coexistence and cohabitation with difference; a third panel (**Contested Ground: Conviviality in Crisis**) brings together papers that study contested, or failed projects of conviviality - instances of contestation, rupture, and conflict.

**Keynotes:** Lilia Schwarcz and Karen Graubart

For further information, please contact Milagros Pacco [paccoaim@uni-koeln.de](mailto:paccoaim@uni-koeln.de) or Barbara Potthast [barbara.potthast@uni-koeln.de](mailto:barbara.potthast@uni-koeln.de)

## Preliminary Programme

Thursday 14.6.18

09-10:00 Registration  
09:30-10 Workshop Opening

10:00-13:00 (3 hours) 15 Min. coffee break

**Panel 1: Ideals of Conviviality Discussant: Juan Piovani (Conicet / Universidad Nacional de La Plata):**

**Oswaldo Barreneche (Universidad Nacional de la Plata): Fraternal Adversaries. The Role of Opposition and Opponents in XX Century Latin American Political Discourse**

**Gesine Müller (Universität zu Köln):** Modelos de "convivencia" en las letras caribeñas: entre construcciones esencialistas y proyecciones utópicas

**Guillermo Zermeño (Colegio del Mexico):** Mestizaje en México

**Barbara Potthast (Universität zu Köln):** ¿La "nación guaraní"? y Ideales y representaciones de las relaciones étnicas en Paraguay

**Peter W. Schulze (Universität zu Köln):** tba

13-14:30 Lunch Break

14:30-15:30 Keynote: **Lilia Schwarcz (Universidade São Paulo):** Mestizaje Projects

15:30-17:30 Film-Presentation: Zama

17:45-18:45 Film Discussion (Round Table)

19-20:00 WELCOME

## Friday 15.6.18

09-10:00 Keynote: **Karen Graubart (University of Notre Dame)**  
What Medieval Spanish Legal Practice Can Teach Us About Colonial Latin America

10-13:00 **Panel 2: Structures and Conviviality**  
Discussant: **Stefanie Gänger (Universität zu Köln)**

**Luciane Scarato (Maria Sibylla Merian Centre):** Between the Roads and the Railway. The Materiality of Conviviality in Minas Gerais (18th and 19th centuries)

**Manuel Góngora-Mera, Rocío Vera Santos, Sérgio Costa (Freie Universität Berlin):** Convivialidad en ciudades mineras coloniales

**Sarah Albiez-Wieck (Universität zu Köln):** Producing and Negotiating Social Difference Through Tax Systems. A Comparative Approach to the Conviviality of Difference in the Spanish Empire

**Maya Manzi (Maria Sibylla Merian Centre):** Trans- human and trans-spatial convivialities: Comparing the political ecology and moral economies of mobility in Brazilian late 20th and early 21st centuries

**Ariadna Acevedo Rodrigo (Centro de Investigación y Estudios Avanzados, Mexico):** From Indians to Citizens: The Liberal Promise of Equality at the Grassroots (The Puebla and Oaxaca Sierras, Mexico, 1876-1911)

13:30-14:30 Lunch Break

14:30-17:30 **Panel 3: Conviviality in Crisis**  
Discussant: **Deborah Gerstenberger (Freie Universität Berlin)**

**Gloria Chicote (Universidad Nacional de la Plata):** La crisis de la convivialidad representada en la literatura popular impresa rioplatense (1890-1920)

**Ronald Raminelli (Universidade Federal Fluminense):** Colors, races, and qualities.

**Anna Guiteras Mombiola (Universidad de Barcelona):** Núcleos escolares selvícolas: una labor de "convivialidad" civilizadora en la Amazonía boliviana (1930s-1960s)

**Felipe Castro Gutierrez (UNAM):** Routine Violence and the Limits of Coexistence in a Colonial Society

**Fernando Baldraia (Maria Sibylla Merian Centre):** The Aging of (Haitian) Revolution: a whisper

Concluding Remarks

Conference Farewell

## Presentación del libro "Trabajo Decente y Sociedad. Cuba desde la óptica de los estudios sociolaborales" 16 de febrero, Universidad de la Habana



La Facultad de Filosofía e Historia, tuvo a bien realizar la presentación del libro "Trabajo Decente y Sociedad", el cual sesionara el pasado 16 de febrero, del presente año 2018 en la Universidad de La Habana. La cita contó con la presencia de un importante grupo de instituciones científicas y docentes de la Universidad de la Habana, de la Universidad de Kassel, -Alemania, así como de otros centros vinculados a la investigación sobre el mundo del trabajo en Cuba. La representación de docentes, investigadores, y jóvenes estudiantes, cristalizó el alcance y la vigencia de los temas debatidos durante el encuentro. Las palabras inaugurales estuvieron a cargo de los profesores Osnaide Izquierdo (Cuba), y Hans-Jürgen Burchardt (Alemania).

Coordinado desde el Departamento de Sociología de la Facultad de Filosofía e Historia de la Universidad de la Habana y el Centro Internacional para el Desarrollo del Trabajo Decente (ICDD) de la Universidad de Kassel con el apoyo del Maria Sibylla Merian Center for Advanced Latin American Studies (CALAS), y editado por la Editorial UH de la Universidad de la Habana, el libro no solo invita al debate desde una perspectiva multidisciplinar, sino que también recopila los principales resultados de investigación de las diferentes instituciones vinculadas a la investigación laboral en el país y la región. Estructurado en dos partes fundamentales el libro es transversalizado por las principales categorías que atraviesan el mundo del trabajo contemporáneo, con el fin de discutir desde sus bases estructurales, la factibilidad y aportes de la categoría Trabajo Decente. Con este objetivo, el libro parte de una discusión sobre las realidades macro y micro sociales cubanas en relación con la transformación de su modelo económico y social, tanto desde la construcción epistémica como desde su materialización concreta en las relaciones sociales del trabajo. Son centrales las temáticas vinculadas a la arquitectura de la subjetividad y la participación laboral, la relación trabajo-modelo de desarrollo, juventud y trabajo, actores económicos y laborales y modelo de desarrollo, así como la informalidad y mercado laboral, poniendo siempre en el centro de la discusión la institucionalidad social del modelo y su reproducción en los contextos más actuales de la realidad sociolaboral cubana.

El evento ofreció tres presentaciones científicas centrales: "El trabajo en Cuba hoy", "El trabajo entre la economía y la política del proceso de Actualización del Sistema Económico y Social cubano. Realidades y Perspectivas", y "Categorías y procesos del mundo del trabajo. Una mirada desde y hacia Cuba", con el objetivo de realizar un análisis crítico y provocador sobre los contenidos del libro, articulándolos con un acento en los principales retos que enfrenta el país.

Como resultado del enriquecedor debate, se abordaron alguno de los principales desafíos recogidos en el libro y que rodean al mundo laboral en Cuba hoy; tanto en su necesidad de ampliar y profundizar las investigaciones en este campo, como en la vinculación e incidencia de los resultados científicos con los procesos de toma de decisiones dentro de las estructuras de gobierno. Continúa siendo un desafío la sistémica articulación entre la política económica, los objetivos de dinamizar los indicadores de eficiencia y eficacia, y su significativo impacto en las determinantes sociolaborales de estos indicadores. A su vez, se abordaron las tensiones que expresa la contradicción teórico-práctica del sistema de propiedad estatal, y la realidad sociolaboral la cual se encuentra marcada por bajas cuotas de participación real de los trabajadores como sujetos claves. Dentro este escenario, la juventud se presenta como un sector clave para responder a los objetivos de desarrollo socio-económico del país. La demanda de trazar políticas de juventud se vuelve imperiosa en tanto contribuyen a dar cumplimiento del rol social de los jóvenes en la sociedad cubana actual, reforzando el valor trabajo como mecanismo de satisfacción de las necesidades humanas. Para tal empeño, es necesario profundizar en el debate sobre el centro mismo del significado del trabajo dentro del proceso de actualización y sus desajustes ante la diversidad de formas de empleo, la problemática de la precariedad y la informalidad, así como resulta crucial focalizar la discusión sobre el rol que desempeña la empresa estatal socialista en el diseño del modelo socio-económico del país.



Esto son apenas algunos de los temas abordados por el libro que se presenta y el debate suscitado durante la presentación. Grandes retos aguardan el debate y la reflexión que debe promoverse desde la academia, con una vinculación activa de los decisores políticos, así como del universo de los actores que concentra el mundo del trabajo en la Cuba del Siglo XXI.

Descarga libre del libro:

<http://calas.lat/es/publicaciones/otros/trabajo-decente-y-sociedad>

## Vortrag des Ibero-Clubs, Bonn

7. März 2018, 19:30-21:00 Uhr, VHS Bonn, Raum 1.11 (Saal), 53111 Bonn, Mülheimer Platz 1 lädt der Ibero-Club zur Veranstaltung ein: „Lateinamerikanische Kunst - mehr als eine Fußnote Neue Ansätze der Ausstellungspolitik in Zeiten der Globalisierung“

**Zum Thema:** Die spektakuläre Frankfurter Ausstellung "A tale of two worlds" zeigt die Kunst Lateinamerikas im Dialog mit dem westlichen Kunstkanon. Anhand des Untertitels dieser Ausstellung wird deutlich, dass die experimentelle Kunst in Lateinamerika der 1940er- bis 80er-Jahre mit der Kunst in Europa im Austausch steht. Die mit ca. 500 Exponaten opulente und ambitionierte Schau ist das außergewöhnliche Ergebnis einer Kooperation des Museums für Moderne Kunst in Frankfurt am Main mit dem Museo de Arte Moderno in Buenos Aires.

Es ist der erste Beitrag zum Projekt 'Museo Global' der Kulturstiftung des Bundes. Ziel dieses Projektes ist es die Perspektive der Kunstgeschichte aus einem neuen Blickwinkel zu präsentieren, da die Darlegung der Kunstgeschichte bisher einem europäisch-US-amerikanischen Einfluss folgte. Frau Dr. Rith-Magni wird in ihrem Vortrag eine kunsthistorische Einführung in die wichtigen Entwicklungen der Kunst Lateinamerikas geben. Im letzten Jahrhundert durchlebte der Subkontinent unterschiedliche politische Entwicklungen, z.B. die Militärdiktatur Argentiniens unter General Jorge Rafael Videla, die sich in der Kunst widerspiegeln.

Gleichzeitig eignet sich der Besuch dieses Vortrages als Einführung und Vorbereitung für Kunstinteressierte, die vorhaben die Ausstellung in Frankfurt am Main zu besuchen.

Die Ausstellung im Museum für Moderne Kunst 1 (MMK 1) läuft bis 2. April 2018.

**Zur Referantin:** Dr. ISABEL RITH-MAGNI studierte Kunstgeschichte, Philosophie und Germanistik an der Albert-Ludwigs-Universität in Freiburg. Ihr Studium schloss sie mit der Dissertation über „Ancestralismo. Kulturelle Identitätssuche in der lateinamerikanischen Kunst der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts am Beispiel Ecuadors und Perus“ ab. Seit 1993 ist sie die verantwortliche Redakteurin der Kulturzeitschrift Humboldt für Lateinamerika vom Goethe-Institut und seit 2004

ist sie freie Lehrbeauftragte für Spanisch am Institut für Translation und Mehrsprachige Kommunikation der Technischen Hochschule in Köln. An der Alanus Hochschule für Kunst und Gesellschaft in Köln arbeitet Fr. Dr. Rith-Magni seit 2012 als freie Lehrbeauftragte für Kunstgeschichte und seit 2013 als Mitarbeiterin an der Forschungsstelle für partizipative Kunst (Kooperation Alanus Hochschule und Montag Stiftung).

### **Sprachtreff Spanisch „Tertulia“**

Am **Montag 12. März 2018** bieten wir ab 18:00 Uhr Mitgliedern des Ibero-Clubs unseren Sprachtreff, "Tertulia", an. All diejenigen, die ihr Spanisch mal wieder in entspannter Atmosphäre praktizieren möchten, sind herzlich eingeladen. Muttersprachler begleiten Sie während des Treffs, am kommenden Abend LEONETTA SCIRGALEA aus Venezuela. Sofern Sie bereits zum Tertulia-Kreis gehören, wird Ihnen das Thema mit einem entsprechenden Vorbereitungstext per E-Mail zugesandt. Tertulia Spanisch ab 18:00 Uhr, „Ibero-Club Bonn“, Adenauerallee 170, 53113 Bonn. Die darauffolgende Tertulia findet am **Montag 9. April 2018**. statt.

Weitere aktuelle Veranstaltungshinweise: [www.iberoclub.de/](http://www.iberoclub.de/)



## CALLS FOR PAPERS

### 34. Jahrestagung der österreichischen Lateinamerikaforschung

Die 34. Jahrestagung der österreichischen Lateinamerikaforschung findet vom 18. bis 20. Mai 2018 im BIFEB in Strobl/Wolfgangsee statt.

Anbei der Call for papers (Einreichfrist 12. März 2018) in spanisch und deutsch mit der Bitte um Ankündigung in Ihrem Netzwerk und Weiterleitung an Interessierte.  
[https://www.lai.at/wissenschaft/jahrestagung\\_Strobl](https://www.lai.at/wissenschaft/jahrestagung_Strobl)

Der [sechste Call des Etta Becker-Donner-Stipendienprogramms](#) ist von 23. Jänner bis 11. März 2018 geöffnet. Das Reisestipendienprogramm ermöglicht lateinamerikanischen ForscherInnen die Teilnahme an wissenschaftlichen Konferenzen in Österreich sowie Besuche bei österreichischen Forschungsinstitutionen.

Das Stipendium wird aus Mitteln des Bundesministeriums für Wissenschaft, Forschung und Wirtschaft (bmwfw) finanziert und vom LAI in Kooperation mit dem Institut für Politikwissenschaft der Universität Wien durchgeführt.

Dieses Jahr ist das Stipendium für fünf ForscherInnen aus folgenden Schwerpunktregionen vorgesehen:

**Zentralamerika:** Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panama

**Karibik:** Kuba, Puerto Rico, Dominikanische Republik

Detaillierte Informationen finden Sie auf unserer Homepage:

<http://lai.at/wissenschaft/kompetenzzentrum/etta-becker-donner-stipendien>

Die Ausschreibung sowie das Antragsformular stehen in [spanischer](#) und [englischer](#) Sprache zum Download zur Verfügung.

Wir bitten Sie, den Call unter Ihren PartnerInnen in Lateinamerika bekannt zu machen und an Interessierte weiterzuleiten.

Bei Fragen kontaktieren Sie bitte: [becas.ebd@lai.at](mailto:becas.ebd@lai.at)

Das Team des Österreichischen Lateinamerika-Instituts

\*\*\*\*\*

Estimadas/os colegas!

Nos complace poder informarles que [la sexta convocatoria del programa de becas "Etta Becker-Donner"](#) para investigadoras/es de América Latina está abierto desde el 23 de enero hasta el 11 de marzo de 2018. El objetivo de este programa de becas es facilitar la participación de investigadores/as latinoamericanos/as en conferencias científicas en Austria y fomentar contactos entre instituciones de investigación en Austria y América Latina.

Este programa está financiado por el Ministerio de Ciencia, Investigación y Economía de Austria (bmwfw) y está implementado por el Instituto Austriaco para América Latina en cooperación con el departamento de ciencias políticas de la Universidad de Viena.

Este año cinco investigadoras/es de las siguientes regiones pueden participar en la convocatoria:

**América Central:** Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá

**El Caribe:** Cuba, Puerto Rico, República Dominicana

Para información más detallada, visite nuestra página web:

<http://lai.at/wissenschaft/kompetenzzentrum/etta-becker-donner-stipendien/convocatoria-espanol>

La [convocatoria](#) así como el [formulario](#) de solicitud se pueden bajar en [español](#) e [inglés](#).

Le rogamos difundir la información sobre la convocatoria y reenviar este mensaje a personas interesadas.

Si tiene alguna pregunta en cuanto al programa de becas no dude en contactar: [becas.ebd@lai.at](mailto:becas.ebd@lai.at)

El equipo del Instituto Austríaco para América Latina

## Convocatoria abierta para Escuela de Verano trAndeS 2018

Escuela de Verano trAndeS 2018 para doctorandos/as y posdoctorandas/os:

“Desigualdades sociales y desarrollo sostenible: Tensiones locales - nacionales - globales en territorios andinos”

del 29 de octubre al 02 de noviembre 2018 Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP) Lima - Perú

Cierre de convocatoria: 15 de abril 2018

Más información se encuentra aquí: <http://www.programa-trandes.net/events/trAndeS-Escuela-de-Verano-2018.html>



## VERÖFFENTLICHUNGEN

Nueva Edición: XIII. Género y sexualidad en la literatura mexicana del siglo XXI

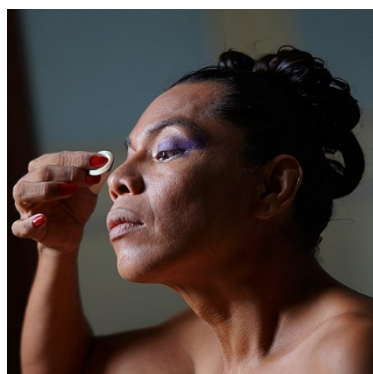


*México Interdisciplinario / Interdisciplinary Mexico*

ISSN 2193-9756



Editor: Oswaldo Estrada  
DOI: 10.23692/iMex.13  
Página web: [iMex Revista](http://iMex_Revista)



Edición completa: [XIII. Género y sexualidad](#)

En las primeras dos décadas del siglo XXI, los estudios en torno al género y la sexualidad han proliferado de manera notable en toda América Latina.

En el caso específico de México, grandes aportes han surgido en los últimos quince años y en diversas disciplinas con respecto al estudio de la sexualidad, la orientación sexual, la elección de género y las políticas sexuales con respecto a una multiplicidad de comportamientos que se salen de la norma o la rutina y lo políticamente correcto.

Para este número especial de iMex. Mexico Interdisciplinario / Interdisciplinary Mexico buscamos artículos críticos que analicen diversas representaciones de género y sexualidad en obras literarias publicadas en México a partir del año 2000.

Nos interesan las contribuciones que aborden la literatura mexicana más reciente con un sólido marco teórico, interdisciplinario. De particular interés serán los trabajos que se centren en la representación del feminismo y la masculinidad, la bisexualidad, la transexualidad, el lesbianismo, el sexismo, la discriminación de género, las sexualidades alternativas y los comportamientos sexuales disidentes.

Se puede abordar un conjunto de obras literarias o una sola obra (de cualquier género), pero en ambos casos será imprescindible la contextualización de dichas obras dentro del panorama de la literatura mexicana actual, tomando en cuenta una serie de aportes críticos y teóricos producidos dentro y fuera de México.

### Neuerscheinung Sarah Albiez-Wieck (Universität zu Köln)

Albiez-Wieck, Sarah (2017): Indigenous migrants negotiating belonging. Peticiones de cambio de fuero in Cajamarca, Peru, 17th-18th century. In: Colonial Latin American Review (4), S. 483-508. Online verfügbar unter <https://doi.org/10.1080/10609164.2017.1402233>, zuletzt geprüft am 27.02.2018.

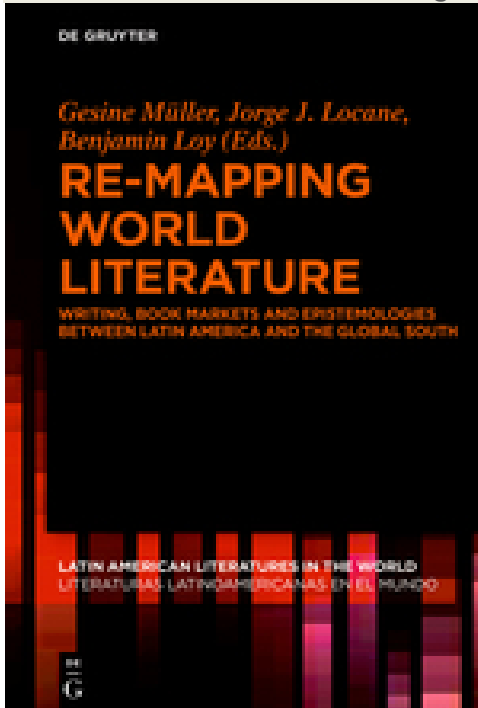
Albiez-Wieck, Sarah (2017): Tributgesetzgebung und ihre Umsetzung in den Vizekönigreichen Peru und Neuspanien im Vergleich. In: Jahrbuch für Geschichte Lateinamerikas 54 (1), S. 211-257. Online verfügbar unter <https://journals.sub.uni-hamburg.de/ojs3/index.php/jbla/article/view/25/13>, zuletzt geprüft am 08.01.2017.



## Neuerscheinung Raina Zimmering

Zimmering, Raina: *Die Casa Bertolt Brecht in Montevideo. Fester Bestandteil der Kulturlandschaft Uruguays*. In: WeltTrends. Das außenpolitische Journal Nr.136, Februar 2018: 50-54. ISBN 978-3-945878-78-1.

## Neuerscheinung Gesine Müller/ Jorge Locane (Universität zu Köln)



Re-mapping World Literature.

Writing, Book Markets and Epistemologies between Latin America and the Global South/ Escrituras, mercados y epistemologías entre América Latina y el Sur Global

Gesine Müller, Jorge J. Locane y Benjamin Loy (eds.)

Sprache: Englisch, Spanisch

Erscheint als Buch und als Open Access-Ebook: März 2018

Verlag: De Gruyter

*Re-Mapping World Literature* suggests a different approach that aims to investigate new navigational tools that extend beyond the known poles and meridians of current literary maps. Using the example of Latin American literatures, this study provides innovative insights into the literary modeling of shared historical experiences, epistemological crosscurrents, and book market

processes within the Global South which thus far have received scant attention. The contributions to this volume, from renowned scholars in the fields of World and Latin American literatures, assess travelling aesthetics and genres, processes of translation and circulation of literary works, as well as the complex epistemological entanglements and shared worldviews between Latin America, Africa and Asia.

More information and contents:

<https://www.degruyter.com/view/product/490070>

## Neuerscheinung Stefan Silber (Universität Osnabrück)

Der aktuelle Rundbrief (Nr. 34) der Plattform Theologie der Befreiung ist im Monat Februar erschienen. Er bietet wieder zahlreiche aktuelle Informationen rund um die lateinamerikanische Theologie der Befreiung und kann auf der folgenden Seite kostenlos heruntergeladen werden (ganz unten):

<https://sites.google.com/site/befreiungstheologie/>

## Länderberichte Konrad-Adenauer-Stiftung

### Länderbericht Brasilien: Wirtschaftliche Erholung trotz politischer Instabilität

Brasilien startet mit erfreulichen wirtschaftlichen Aussichten in das Jahr 2018. Die aktuellen Konjunkturzahlen sorgen für einen gewissen Optimismus und die Talsohle der Rezession scheint überwunden. Während die brasilianische Wirtschaft sich langsam von einer langjährigen tiefen Krise erholt, bleibt die politische Lage allerdings weiterhin außerordentlich instabil. Insbesondere die Ungewissheit bezüglich der dringend notwendigen Rentenreform und, wichtiger noch, der Präsidentschaftswahlen im Oktober 2018 bremst das Wirtschaftswachstum aus, welches ansonsten deutlich höher ausfallen könnte.

Link: <http://www.kas.de/wf/de/33.51388/>

### Länderbericht Costa Rica: Überraschende Ergebnisse bei den Präsidentschafts- und Parlamentswahlen in Costa Rica

Die historisch hohe Zahl der Unentschiedenen und Wechselwähler bestimmte die Monate und besonders die letzten Tage vor den Präsidentschafts- und Parlamentswahlen in Costa Rica am 4. Februar 2018 und machte selbst einigermaßen verlässliche Prognosen über den Wahlausgang unmöglich.

Link: <http://www.kas.de/costa-rica/de/publications/51483/>

### Länderbericht Peru: Zwischen Exklusion und Stigma

In Peru leben mehr Indigene als in fast jedem anderen Land Südamerikas - mit Ausnahme Boliviens. Nichts desto trotz sind indigene Völker in den politischen Institutionen des Landes weiterhin stark unterrepräsentiert.

Link: <http://www.kas.de/peru/de/publications/51552/>

### Regionalbericht: Die Neue Seidenstraße reicht nun auch offiziell bis Lateinamerika

Das zweite Ministertreffen des China-CELAC-Forums (CCF), das am 21. und 22. Januar 2018 in Santiago de Chile stattfand, konzentrierte sich auf das Thema Nachhaltigkeit, erneuerte das Versprechen, die wirtschaftliche Zusammenarbeit zu stärken, und strebt eine Erweiterung der Beteiligung über die politischen Eliten hinaus an. Kritiker sagen jedoch, dass die CELAC, die erst ihre zweite hochrangige Veranstaltung mit China veranstaltet, nicht über die nötige Kohärenz und institutionelle Stärke verfügt, um ihre Versprechen halten zu können.

Link: <http://www.kas.de/sopla/de/publications/51362/>



## STELLENAUSSCHREIBUNGEN

### W3-Professur "Iberische und Lateinamerikanische Geschichte" (Univ. Köln)

Universität zu Köln, Köln, 01.04.2019

Bewerbungsschluss: 02.04.2018

Am Historischen Institut an der Philosophischen Fakultät der Universität zu Köln ist zum 01.04.2019 eine Universitätsprofessur (W3) für Iberische und Lateinamerikanische Geschichte zu besetzen.

Der/die Stelleninhaber/in soll durch herausragende wissenschaftliche Forschungen zur Iberischen und Lateinamerikanischen Geschichte national wie international ausgewiesen sein. Erwartet wird, dass er/sie über das engere Forschungsfeld hinaus breit in allen Studiengängen des Historischen Instituts lehrt und sich an den Forschungsfeldern der Fakultät, insbesondere des Global South Studies Center, beteiligt.

Es gelten die Einstellungs Voraussetzungen des § 36 des Hochschulgesetzes Nordrhein Westfalen.

Die Universität zu Köln fördert auch in ihren Beschäftigungsverhältnissen Chancengerechtigkeit und Vielfalt. Frauen werden ausdrücklich zur Bewerbung eingeladen und nach Maßgabe des LGG NRW bevorzugt berücksichtigt. Bewerbungen von Menschen mit Schwerbehinderung und ihnen Gleichgestellte sind herzlich willkommen. Sie werden bei entsprechender Eignung bevorzugt berücksichtigt.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Schriften- und Lehrveranstaltungsverzeichnis, Lehrevaluationsergebnisse (falls vorhanden), Urkunden über akademische Prüfungen und Ernennungen) bis zum 02.04.2018 an die Dekanin der Philosophischen Fakultät der Universität zu Köln. Bitte reichen Sie ebenfalls drei aus Ihrer Sicht für die Professur aussagefähige Schriften in einzelnen PDF-Dateien ein.

Bitte bewerben Sie sich über das Berufungsportal der Universität zu Köln: (<https://berufungen.uni-koeln.de/>)

The Department of History at the University of Cologne (Germany) is seeking to appoint a Full Professor (W3) in Iberian and Latin American History from April, 1st 2019 or as soon as possible thereafter.

The University invites applications from scholars with a research record of international standing and teaching expertise in the field of Iberian and Latin American history.

The appointee will conduct advanced research, give lectures and seminars, supervise and support students at the undergraduate and graduate levels and undertake administrative duties for both the Faculty and the Department. He or she is also expected to play an active role in the Global South Studies Center and to participate in, or develop, faculty-wide research projects.

Applicants will be hired in accordance with § 36 of the University Law of the State of NorthRhine Westphalia. Therefore the applicant must have completed studies with a university degree and a PhD, bring pedagogical experience, and have outstanding qualifications in scientific work and performances, which have been achieved in the context of an assistant professorship, a habilitation or as research associate.

We encourage applications from disabled persons. Disabled persons with essentially the same qualifications will be given preference. We also particularly encourage applications from females. Applications from women will be given preference in the case of equal qualifications, ability and professional achievement, unless special reasons concerning the person of a male candidate outweigh these considerations.

Applicants should submit their documents (CV, list of publications, list of taught courses, teaching evaluations if available, and copies of official certificates) to the Dean of the Faculty of Arts and Humanities at the University of Cologne. Furthermore please also submit in individual PDF files three informative manuscripts which you consider relevant to the professorship.

Please apply via the University's Academic Job Portal (<https://berufungen.uni-koeln.de>) no later than April, 2nd 2018.

Susanne Bochert

Universität zu Köln  
Historisches Institut  
Albertus-Magnus-Platz  
50923 Köln  
0221/470-3380

[sbochert@uni-koeln.de](mailto:sbochert@uni-koeln.de)

Homepage <http://histinst.phil-fak.uni-koeln.de/index.html>

## Convocatoria Profesor Principal Programa de Historia Universidad del Rosario, Bogotá

El programa de Historia de la Escuela de Ciencias Humanas de la Universidad del Rosario invita a postularse al concurso para cubrir una plaza de Profesor Principal de tiempo completo. Se busca contratar un profesor de carrera para iniciar actividades el segundo semestre de 2018. Las responsabilidades del cargo incluyen la enseñanza en pregrado y posgrado, la participación en investigaciones y en publicaciones académicas en Historia de América Latina (siglos XVI-XX), Historia Pública o Humanidades Digitales, actividades de extensión, y gestión académica.

Más información:

<http://www.urosario.edu.co/Periodico-NovaEtVetera/Documentos/Ciencias-Humanas/Profesor-Principal-HISTORIA-2018.pdf>

## Wissenschaftlicher Mitarbeiter Außereuropäische Geschichte, Fernuni Hagen

**FernUniversität in Hagen, Hagen, 01.04.2018**

**Bewerbungsschluss: 11.03.2018**

Ab dem 01.04.2018 ist in der Fakultät für Kultur- und Sozialwissenschaften, Lehrgebiet Geschichte Europas in der Welt, eine Stelle als wissenschaftliche Mitarbeiterin / wissenschaftlicher Mitarbeiter mit 50 % der regelmäßigen Arbeitszeit, Entgeltgruppe 13 TV-L befristet zu besetzen.

Als einzige staatliche Fernuniversität sind wir seit mehr als 40 Jahren erfahren im lebensbegleitenden und lebenslangen Lernen. Dabei eröffnen wir unseren Studierenden flexible Studienmöglichkeiten auf Basis eines Blended-Learning Studienmodells. An unseren vier

Fakultäten entwickeln wir mit fachbezogener und fachübergreifender Forschung zukunftsweisende Lösungen.

Das Lehrgebiet "Geschichte Europas in der Welt" beschäftigt sich mit den wechselseitigen Beziehungen zwischen Europa und der außereuropäischen Welt während der gesamten Neuzeit und stellt dabei die Verflechtung globaler und lokaler Strukturen bzw. Dynamiken in den Mittelpunkt.

Befristung: Wir bieten Ihnen eine Stelle zur eigenen wissenschaftlichen Qualifizierung, auf Wunsch gern auch zur Promotion oder Habilitation, mit einer Vertragslaufzeit von bis zu 3 Jahren. Die jeweilige Vertragslaufzeit orientiert sich dabei an Ihren persönlichen Voraussetzungen und Ihrem Qualifizierungsziel.

Ihre Aufgaben:

- Sie wirken bei der Erstellung und Überarbeitung von Fernstudienmaterial und Einsendeaufgaben mit.
- Sie beteiligen sich bei der Durchführung von Fernstudienkursen und Präsenzveranstaltungen (Seminare/Praktika).
- Seminar-, Diplom-, Bachelor- und Masterarbeiten werden von Ihnen unterstützend betreut.
- Sie helfen bei der Bearbeitung von Verwaltungsaufgaben des Lehrgebietes mit.
- Sie wirken bei Forschungsvorhaben des Lehrgebietes mit.

Ihr Profil:

- Erwartet wird ein überdurchschnittlicher Master/Magister-Abschluss im Fach Geschichte oder in einer einschlägigen Nachbardisziplin.
- Darüber hinaus werden entsprechend fundierte Kenntnisse in der außereuropäischen Geschichte sowie ein regionaler Schwerpunkt vorausgesetzt.
- Zudem sind Erfahrungen mit digitalen Lehrmethoden vorteilhaft.

Unser Angebot:

Sie erwartet eine interessante und eigenverantwortliche Tätigkeit mit einer tarifgerechten Bezahlung sowie einer betrieblichen Altersversorgung. Ihre Qualifikation und berufliche Erfahrung werden selbstverständlich berücksichtigt. Außerdem bieten wir einen vielfältigen Aufgabenbereich und eine sehr gut ausgestattete technische Infrastruktur. Die Möglichkeit der Fort- und Weiterbildung, Angebote zur guten Vereinbarkeit von Familie und Beruf sowie ein weitreichendes Angebot im Bereich des Gesundheitsmanagements runden unser Angebot ab.

(Kennziffer 662/686)

Jürgen G. Nagel

FernUniversität in Hagen, Historisches Institut, Universitätsstraße 33,  
58097 Hagen  
02331 987-2114  
[juergen.nagel@fernuni-hagen.de](mailto:juergen.nagel@fernuni-hagen.de)

Homepage

<https://fernuni-hagen.hr4you.org/generator.php?jobkey=QbL6tikZ56ITg44TZ38H8M8BgMqDWOeZt wqFQyjbIt4%3D&id=662>

## Job adverts University Newcastle University

### Teaching Fellow in Hispanic Studies - B113298A

Salary: £34,520 - £38,833 pro rata per annum

Closing Date: 20 March 2018

The School of Modern Languages wishes to appoint a fixed-term Teaching Fellow in Hispanic Studies with a specialism in either Spanish or Latin American film.

The successful candidate will have a PhD in a relevant field, and native or near-native fluency in Spanish and English. They will have the ability to deliver research-led teaching, and to contribute as appropriate to the delivery of language modules in Spanish. The appointee will be required to teach on the Introduction to International Film module (first-year) and contribute to team-taught modules in Hispanic Studies in areas where they have research expertise, such as: Popular Culture; Representations of Revolution, Dictatorship and Democracy; Youth Cultures; and The Contemporary Hispanic City. They will also contribute to two modules of the MA in Film (Screen Aesthetics and Cinematic Others), and take on appropriate administrative and pastoral roles within the School.

Duration of post : The post is available from 1st September 2018 - 30th June 2019.

Informal enquiries - Dr Patricia Oliart, Head of Spanish, Portuguese and Latin American Studies.  
[Patricia.oliart@ncl.ac.uk](mailto:Patricia.oliart@ncl.ac.uk) Tel: +44 (0)191 208 7438

For more information on the School of Modern Languages, please go to [www.newcastle.ac.uk/sml](http://www.newcastle.ac.uk/sml)

The University holds a silver Athena SWAN award in recognition of our good employment practices for the advancement of gender equality, and the University holds the HR Excellence in Research award for our work to support the career development of our researchers. We are also a member of the Euraxess network

Please be advised that due to a new minimum salary threshold of £30,000 per annum imposed by the UKVI, this post may not qualify for University sponsorship under Tier 2 of the points based system.

### Teaching Fellow in Spanish Translation or Interpreting - B113284A

Salary: £34,520 - £38,833 pro rata per annum

Closing Date: 20 March 2018

The School of Modern Languages wishes to appoint a Teaching Fellow in Spanish Translation or Interpreting. The successful candidate will have a PhD in a relevant field, and native or near-native fluency in Spanish and English. They will be expected to deliver undergraduate and postgraduate teaching and supervision in the areas of: Spanish interpreting/translation, translation studies (including literary translation), translation and/or interpreting as a profession, and research methods.

The successful applicant will also have the ability to undertake postgraduate supervision, and to take on appropriate administrative and pastoral roles within the School. You will have a PHD in a

relevant subject area or due for completion by September 2018 and Knowledge of translation or interpreting as a profession.

Informal enquiries - Dr Patricia Oliart, Head of Spanish, Portuguese and Latin American Studies.  
[Patricia.oliart@ncl.ac.uk](mailto:Patricia.oliart@ncl.ac.uk) Tel: +44 (0)191 208 7438

#### Lecturer in Portuguese Studies - B113281A

Salary: Lecturer Grade F: £34,520 - £38,833 per annum

Lecturer Grade G: £39,992 - £47,722 per annum

Closing Date: 27 March 2018

The School of Modern Languages wishes to appoint a lecturer in Portuguese Studies to play an active role in the Spanish, Portuguese and Latin American Studies section, at undergraduate and postgraduate levels.

The successful candidate will have a PhD in a relevant field, research expertise in an area of modern Lusophone studies, a strong or developing publication record, and clearly defined research plans that will lead to internationally excellent publications, grant applications and impact. They will have native or near-native fluency Portuguese and English, and have the ability to deliver research-led teaching and contribute as appropriate to the design and delivery of language modules in Portuguese. Applicants should be committed to team teaching, and demonstrate a strong desire to contribute to a vibrant section and School. They should possess the qualities required to take on appropriate administrative and pastoral roles within the School, and be motivated to undertake impact and engagement work.

Informal enquiries - Nigel Harkness, Head of School of Modern Languages.  
[Nigel.harkness@ncl.ac.uk](mailto:Nigel.harkness@ncl.ac.uk) +44 (0)191 208 3909

For more information on the School of Modern Languages, please go to [www.newcastle.ac.uk/sml](http://www.newcastle.ac.uk/sml)  
The University holds a silver Athena SWAN award in recognition of our good employment practices for the advancement of gender equality, and the University holds the HR Excellence in Research award for our work to support the career development of our researchers. We are also a member of the Euraxess network.

Please be advised that due to a new minimum salary threshold of £30,000 per annum imposed by the UKVI, this post may not qualify for University sponsorship under Tier 2 of the points based system.

### Impressum

Herausgegeben im Auftrag der ADLAF durch:  
Zentralinstitut für Lateinamerikastudien (ZILAS)  
Marktplatz 7  
85072 Eichstätt  
Vorsitzender der ADLAF: Prof. Dr. Thomas Fischer  
Kontakt:  
Tel.: 0049-(08421)-9321249  
E-mail: [adlaf@ku.de](mailto:adlaf@ku.de)  
Internet: <http://www.adlaf.de>

Redaktionelle und technische Bearbeitung: Christiane Hoth